

# **Valera<sup>®</sup>+**

- GB** Hot air styling set with ions generator
- D** Warmluftstyler mit Ionen-Generator
- F** Multistylér avec générateur d'ions
- I** Multistylér asciugacapelli con ionizzatore
- E** Multistylér con ionizador
- NL** Multistylér Haardroger met ionengenerator
- PT** Multi-modelador com ionizador
- HU** Multistylér hajszárító ionizálóval
- CS** Vysoušeč vlasů Multistylér s ionizátorem
- RO** Multistylér Uscător de păr cu ionizator
- PL** Suszarka do włosów Multistylér z jonizatorem
- EL** Multistylér Σεσουάρ με ιονιστή
- UK** Багатофункціональний моделюючий фен з іонізатором
- RU** Фен-мультистайлер с ионизатором
- SA** مجفف الشعر Multistylér بمؤين
- ZA** 离子美发造型器

**Turbo Style 1000 Ionic**  
**Type 603.01/I**

<b>ENGLISH</b> .....	<b>3</b>
<b>DEUTSCH</b> .....	<b>7</b>
<b>FRANCAIS</b> .....	<b>11</b>
<b>ITALIANO</b> .....	<b>15</b>
<b>ESPAÑOL</b> .....	<b>19</b>
<b>NEDERLANDS</b> .....	<b>23</b>
<b>PORTUGUES</b> .....	<b>27</b>
<b>MAGYAR</b> .....	<b>31</b>
<b>ĀESKÝ</b> .....	<b>35</b>
<b>ROMÂNĂ</b> .....	<b>38</b>
<b>POLSKI</b> .....	<b>42</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>46</b>
<b>ΥΚΡΑΪΝΣЬКА</b> .....	<b>50</b>
<b>Русский</b> .....	<b>54</b>
<b>عربي</b> .....	<b>58</b>
<b>中文</b> .....	<b>62</b>

**Русский****ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
Mod. 603.01/1 Фен-мультистайлер с ионизатором**

Просим Вас внимательно прочитать и бережно хранить настоящую инструкцию по эксплуатации; она содержит важные указания по безопасности и использованию прибора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Подключайте прибор только к сети переменного тока и проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на приборе.
- **Никогда не пользуйтесь прибором в ванне, в душе или около заполненного водой умывальника.**
- **Никогда не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.**
- **Не ставьте прибор в такое место, откуда он мог бы упасть в воду или в какую-либо другую жидкость.**
- **Не пытайтесь достать упавший в воду электрический прибор: немедленно выньте вилку из розетки.**
- Когда кладете прибор, всегда выключайте его.
- После использования обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из электрической розетки. Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из электрической розетки.
- Не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Пользуйтесь прибором так, чтобы решетка впуска и выпуска воздуха никогда не засорилась. Прибор оснащен устройством защиты от перегрева, которое отключает его в случае достижения слишком высокой температуры. В таком случае установите выключатель в положение 0 и дайте прибору остыть в течение 5 минут.
- Прежде, чем убирать прибор, обязательно дайте ему остыть и никогда не наматывайте вокруг него провод. Периодически проверяйте целостность провода.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность, если он упал или, если поврежден провод. Не пытайтесь сами отремонтировать прибор; всегда обращайтесь к специалисту.
- Предупредите детей об опасностях, существующих при пользовании электрическими приборами, и обучите их соответствующим правилам безопасности. Никогда не оставляйте электрические приборы в доступных для детей местах.
- Не оставляйте упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку и т.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источником опасности.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет

ответственности за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использования прибора.

- Во время работы прибора не распыляйте на волосы спрей.
- Во избежание опасного перегрева прибора рекомендуется разматывать провод электропитания на всю его длину.
- Внимание: в случае длительного использования прибора его металлические части сильно нагреваются. Поэтому будьте внимательны и прежде, чем касаться таких частей, дайте им остыть.

### **Внимание**

Данный прибор соответствует правилам техники безопасности для электрических приборов, в соответствии с которыми он оборудован предохранительным термостатом, который автоматически срабатывает в случае перегрева и отключает прибор. После короткого промежутка времени прибор возобновляет работу. Каждый раз перед использованием прибора проверяйте, чтобы решетки впуска и выпуска воздуха были совершенно чистыми.

Для обеспечения дополнительной защиты рекомендуется установить в системе электропроводки, к которой подключается прибор, дифференциальный выключатель с током срабатывания не выше 30 мА. За более подробной информацией обращайтесь к квалифицированному электрику.

### **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

- **Положения выключателя**

0 = выключен

1 = горячий воздух /легкий поток воздуха

2 = очень горячий воздух /сильный поток воздуха

\* = теплый воздух

- **Насадки**

1 убирающаяся щетка с нагревом для крупных завитков

1 убирающаяся щетка с нагревом для мелких завитков

1 круглая щетка для придания объема

1 концентратор воздуха

- **Установка/замена насадки**

Установите насадку на прибор, совместив установочные отметки

►◄ так, чтобы был слышен щелчок.

Для снятия или замены насадки нажмите и держите нажатой кнопку разблокировки.

## СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Прежде, чем пользоваться прибором, вымойте волосы и подсушите их полотенцем.
2. Вставьте вилку сетевого шнура прибора в электрическую розетку
3. Высушите волосы прибором без насадок прежде, чем придавать форму прическе с помощью щеток.
4. Укладке лучше поддаются только что вымытые и высушенные волосы..
5. Первые несколько раз пользования прибором рекомендуется потренироваться на ограниченных участках волос.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК

### • Убирающаяся щетка с нагревом для крупных завитков

Эта щетка предназначена для быстрого создания крупных завитков и объемных волн. Помимо этого, металлическое покрытие щетки позволяет сохранить прическу еще дольше. Для моделирования волос такой насадкой необходимо на выключенном приборе выпустить щетку из металлического корпуса, повернув до упора по часовой стрелке находящееся на его оконечности зажимное кольцо. Намотайте прядь волос на щетку, начиная с кончиков и до корней. Включите прибор и немного нагрейте волосы, установив выключатель в положение 1 или 2. Для более стойкой завивки дайте прядям охладиться несколько секунд в положении \* . Чтобы освободить волосы, не следует разматывать прядь: достаточно повернуть против часовой стрелки зажимное кольцо, расположенное на оконечности щетки, чтобы втянуть щетку в металлический корпус. При этом выньте щетку из локона.

### • Убирающаяся щетка с нагревом для мелких завитков

Эта щетка идеальна для быстрого создания более густых завитков, которые держатся еще дольше за счет металлического покрытия щетки. Для моделирования волос действуйте в соответствии с указаниями, данными для убирающейся щетки с нагревом для крупных завитков.

### • Круглая щетка для придания объема

Такая щетка особенно рекомендуется для укладки и завивки волос короткой-средней длины, а также для придания большего объема волосам у корней. Для моделирования волос такой щеткой возьмите при выключенном приборе прядь волос, прижмите щетку к корням и расчешите прядь до самых кончиков. Затем заверните ее в обратную сторону от кончиков к корням волос. Включите прибор и немного нагрейте волосы, установив выключатель в положение 1 или 2. Для более стойкой завивки дайте прядям охладиться несколько секунд в положении \* . Размотайте прядь со щетки.

### • Концентратор воздуха

Концентратор дает возможность быстро высушивать волосы и направлять поток воздуха с большей точностью.

### **ФУНКЦИЯ "ION" (Ионизация)**

Данный прибор оснащен функцией "ION" (Ионизация), действующей в течение всего времени его работы. Прибор создает поток отрицательных ионов.

### **Что такое ионы ?**

Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих агентов.

Высокое содержание в воздухе отрицательных ионов наблюдается после грозы, или у моря и в горах, вблизи водопадов и водных потоков; при этом человек испытывает чувство комфорта, благодаря чистому, естественному и живительному воздуху.

### **Лучшее увлажнение волос**

Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения ваших волос.

Они дробят частицы воды, находящиеся не только на вымытых волосах, тем самым позволяя стержням волос поглощать ее большее количество, что восстанавливает внутри них естественный баланс влажности.

### **Эффект бальзама**

Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легче расчесываемыми, увеличивая их объем и блеск.

### **Отсутствие статического электричества и эффекта**

#### **"разлетающихся" волос**

Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

### **ЧИСТКА И УХОД**

Прежде чем приступать к чистке прибора, обязательно выньте вилку из электрической розетки!

Можно протирать прибор влажной тряпкой; но ни в коем случае не погружайте его в воду или в какую-либо другую жидкость!

Берегите ваш прибор от пыли. При необходимости аккуратно очищайте щеткой или кисточкой решетки впуска и выпуска воздуха.

Также снимайте и очищайте использованные насадки.




Данный прибор соответствует Директиве по электромагнитной совместимости 89/336/CEE и Директиве по низкому напряжению 73/23/CEE


注意防尘。如有必要，可用一个刷子或扫子轻轻清洁空气进出格栅。  
拆除并清洁用过的配件。

**CE** 本产品符合电磁兼容性标准 89/336/CEE 和低电压标准 73/23/CEE。




GB – The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.




D – Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.




F – Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte prévu à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise à la casse réglementaire de l'appareil, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que le déchets seront traités dans des conditions appropriées. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.



I – Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.




ES – El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.






NL - Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huisafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met het verwijderen van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.




PT - O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.




HU – A terméken vagy a csomagoláson található  szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgáltattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.




CZ - Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné jej odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.




RO - Simbolul  de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoii menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.




PL – symbol  na produkcie lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować, tak jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na naturalne środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym Urzędem Miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.




RU – Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.




SK - Symbol  na výrobku alebo na jeho obale znamená, že s výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Zabezpečte, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym postupom, aby ste predišli negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by bolo spôsobené nesprávnym postupom pri jeho likvidácii. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate, ak zavoláte miestny úrad vo Vašom bydlisku, zberné suroviny alebo obchod, v ktorom ste výrobok kúpili.




ET - Toote või selle pakendil asuv sümbol  näitab, et neid tooteid ei tohi käsitleda tavaliste majapidamisjäätmetena. Toode tuleb anda taastõõlemiseks vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti. Kindlustades toote õige utiiliseerimise, aitate ära hoida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja inimestevisele, mida vastasel juhul võiks selle toote ebaõige käitlemine põhjustada. Selle toote taastõõlemise kohta lisainfo saamiseks võtke ühendust kohaliku linnavalitsuse, oma majapidamisjäätmete utiiliseerimisteenuse pakkuja või kauplusega, kust toote ostsite.




FI - Symboli  , joka on merkitty tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sensijaan luovutettava sopivaan sähkö ja elektroniikkaalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella, autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saat kuntasi jäteasiota hoitavalta viranomaiselta tai liikkeestä josta tuote on ostettu.




SE - Symbolen , på produkten eller emballaget anger, att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter, som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.




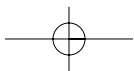
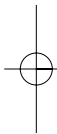
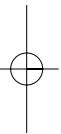
LT - Šis ant produkto arba jo pakuotės esantis simbolis  nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitinėmis šiukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkamam perdirbimo punktui, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbama. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šiukšlių išmetimo tarybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.

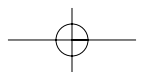
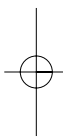
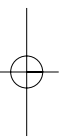


SLO - Simbol  na izdelku ali njegovih embalaži označuje, da z izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme. S pravilnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice in vplive na okolje in zdravje ljudi, ki bi se lahko pojavile v primeru nepravilnega odstranjevanja izdelka. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali na trgovino, v kateri ste izdelek kupili.



LV - Simbols  uz produkta vai uz tā iepakojuma norāda, ka šis produkts nav paredzēts utilizācijai kā saimniecības atkritumi. Tas ir jānodod attiecīgos elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktos pārstrādāšanai. Ievērojot produkta utilizācijas noteikumus, Jūs varat novērst potenciālās negatīvās sekas apkārtējai videi un cilvēku veselībai, kuras iespējamas pie nepareizās apiešanas ar šādiem atkritumiem. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par šī produkta utilizāciju lūgums griezties pie vietējās valdības, atkritumu izvešanas un utilizācijas dienestā vai veikalā, kurā Jūs iegādājāties šo produktu.





# ***Valera+***

Distributed by  
Ligo Electric SA  
6853 Ligornetto  
Switzerland

Valera is a registered trademark of Ligo Electric S.A. - Switzerland

00060519